

Chişinău  
Republica Moldova

3 octombrie 2022

### Contract prestări servicii de dezvoltare și mentenanță nr. 03-10-22

Reprezentanța Fundației "Fundacja Solidarności Międzynarodowej" în Republica Moldova denumită prescurtat "Solidarity Fund PL în Moldova", cod fiscal: 1013620007086, reprezentată de **Tomasz Horbowski, Conducător**, care activează în baza Statutului, denumită în continuare „Beneficiar”, pe de o parte,

și **RETROCONS S.R.L.**, cod fiscal 1008600018075, în persoana dlui **Sergiu Gafton, Director**, care acționează în baza statutului RETROCONS S.R.L., denumit în continuare "Contractor", pe de altă parte, au încheiat prezentul Contract în următoarele condiții:

#### 1 OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Contractorul se obligă să presteze Beneficiarului serviciile de dezvoltare și mentenanță a Sistemului Informatic „Moldova LEADER IT Soft” (în continuare "Servicii") după cum este prevăzut în etapele de implementare a Serviciilor, conform Termenilor de Referință (Anexa 1).

Serviciile sunt prestate în cadrul proiectului "EU4Moldova: Comunități Locale", finanțat de Uniunea Europeană, Ministerul Federal German pentru Cooperare Economică și Dezvoltare (BMZ), Cooperarea Austriacă pentru Dezvoltare (ADC) și Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Polone-Asistența Poloniei; și implementat de GIZ, Agenția Austriacă pentru Dezvoltare (ADA) și Solidarity Fund PL în Moldova.

1.2. Contractorul se obligă să presteze Serviciile în mod profesionist, în conformitate cu Oferta tehnică și financiară depusă și cele mai înalte standarde etice.

#### 2 TERMENE

2.1. Contractul este valabil pînă la 31.12.2024.

2.2. Termenul acestui contract poate fi prelungit cu acordul părților.

#### 3 CONDIȚIILE DE PLATĂ

Chisinau  
Republic of Moldova

October 3, 2022

### Development and maintenance services Agreement no. 03-10-22

Representation of the "Fundacja Solidarności Międzynarodowej" Foundation in the Republic of Moldova, for shortness referred to as "Solidarity Fund PL in Moldova", fiscal code: 1013620007086, represented by **Tomasz Horbowski, Director**, operating under the Statute, hereinafter referred to as "Client", on the one hand,

and **RETROCONS S.R.L.**, fiscal code 1008600018075, represented by **Mr. Sergiu Gafton, Director**, acting under the Statutory Charter of RETROCONS S.R.L., hereinafter referred to as "Contractor" on the other hand, agreed to enter into the following Agreement on the following terms:

#### 1 OBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The Contractor undertakes to provide the Client with the development and maintenance services of the "Moldova LEADER IT Soft" IT System (hereinafter "Services"), as provided for in the stages of implementation of the Services, according to the Terms of Reference (Annex 1).

The services are provided within the project "EU4Moldova: Local Communities", financed by the European Union, the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), the Austrian Development Cooperation (ADC) and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland-Polish Aid; and implemented by GIZ, the Austrian Development Agency (ADA) and Solidarity Fund PL in Moldova.

1.2. The Contractor is obliged to deliver Services in a professional manner, according to the Technical and financial offer submitted and highest ethical standards.

#### 2 TERMS OF AGREEMENT

2.1 The Agreement is valid until 31.12.2024.

2.2. The term of this Agreement can be extended with the agreement of both Parties.

#### 3 PAYMENT CONDITIONS

3.1. Beneficiarul este de acord să plătească Contractorului pentru serviciile prestate suma de **49 848,00 Euro** (patruzeci și nouă mii opt sute patruzeci și opt euro), TVA 0%.

3.2. Plata va fi efectuată conform graficului din Anexa nr.2 și doar după acceptarea raportului privind realizarea etapei respective de către Managerul de proiect din partea Beneficiarului. Raportul va conține toată informația necesară pentru a demonstra, urmări și evalua volumul și calitatea serviciilor prestate, cu anexarea rezultatelor produse.

3.3. După acceptarea Actului de primire-predare a serviciilor prestate de către Beneficiar, Contractorul va prezenta Beneficiarului factura pentru fiecare etapă.

3.3. Plata se face în lei moldovenești, prin transfer la contul indicat de Contractor, la rata donatorului Beneficiarului la ziua plății.

3.4. Plata va fi efectuată într-un termen de până la 5 zile lucrătoare din momentul prezentării facturii și doar după acceptarea Actului de primire-predare a serviciilor de către Beneficiar.

3.5 Proiectul este scutit de TVA. Plata oricăror alte impozite, și respectarea oricăror alte cerințe fiscale, care sunt sau ar putea fi aplicabile Contractorului, constituie responsabilitatea exclusivă a Contractorului, și va fi suportată din contul Contractorului.

#### 4 DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

4.1. Contractorul are dreptul:

4.1.1. La achitarea la timp și integrală a onorariului, în corespundere cu clauzele prezentului contract;

4.2. Contractorul este obligat:

4.2.1. Să-și îndeplinească conștiincios obligațiile prevăzute de prezentul contract;

4.2.2. Să-și îndeplinească calitativ sarcinile prevăzute de prezentul contract;

4.2.3. Să respecte confidențialitatea tuturor informațiilor, cu care a luat cunoștință în procesul prestării Serviciilor.

4.3. Beneficiarul are dreptul:

4.3.1. Să ceară Contractorului îndeplinirea obligațiilor prevăzute de prezentul contract;

4.3.2. Să controleze și să evalueze Contractorul conform termenelor, calității și volumului Serviciilor acordate.

4.4. Beneficiarul este obligat:

4.4.1. Să respecte prezentul contract și legislația în vigoare;

4.4.2. Să remunereze la timp și în deplin Contractorul pentru Serviciile prestate.

3.1. The Client agrees to pay for the Services to the Contractor the sum of **EURO 49 848,00** (forty-nine thousand eight hundred and forty-eight euros), VAT 0%.

3.2. The payment will be made according to the schedule in Annex no.2 and only after the acceptance of the report on the completion of the respective stage by the Project Manager from the Beneficiary. The report will contain all the information necessary to demonstrate, track and evaluate the volume and quality of services provided, with the annexation of the results produced.

3.2. Following the acceptance of the Act of delivery and acceptance by the Client, the Contractor will submit an invoice to the Client for each phase.

3.3. The payment is done in Moldovan lei, by transfer, to the bank account provided by Contractor, at the rate of the Client's donor on the day of payment.

3.4. The payment will be done within 5 working days from the moment of receiving the invoice and only after the Act of acceptance was accepted by the Beneficiary.

3.5 The project is exempt from VAT. Payment of any other taxes, and compliance with any other tax requirements, which are or may be applicable to the Contractor, are the sole responsibility of the Contractor, and will be borne by the Contractor.

#### 4 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. The Contractor is entitled to:

4.1.1. Timely and integral pay for the services, in accordance with the clauses of this Agreement;

4.2. The Contractor is obliged:

4.2.1. To fulfil conscientiously his/her obligations as stipulated by this Agreement;

4.2.2. To carry out the duties with respect of quality, as stipulated by this Agreement;

4.2.3. To respect the confidentiality of all the information provided in the process of rendering Services.

4.3. The Client is entitled to:

4.3.1. To ask the Contractor to fulfil the obligations stipulated by the present Agreement;

4.3.2. To control and to assess the Contractor according to the terms, quality and volume of the provided Services.

4.4. The Client is obliged:

4.4.1. To follow this Agreement and the legislation in force;

4.4.2. To pay the Services rendered by the Contractor on time and in full.

9.1. Nici o prevedere a acestui Contract nu poate fi obiect al căruiva Contract de cesiune.

9.2. Prezentul contract este întocmit în două exemplare în limba română și engleză, fiecare având aceeași forță juridică, câte unul pentru Beneficiar și Contractor.

În cazul unor discrepanțe, prevalează versiunea în limba română.

## 10 ADRESELE PĂRȚILOR

### BENEFICIAR / CLIENT

Reprezentanța Fundației "Fundacja Solidarności Międzynarodowej" în Republica Moldova

str. Alexandru cel Bun 33, Ialoveni

MD-6801, Republica Moldova

Cod fiscal 013620007086

cod IBAN MD69MO2224ASV64024217100

BC "OTP Bank" S.A. Sucursala nr. 29 "Ialoveni"

Cod bancar: MOBBMD22

[Redacted Signature]  
Tomasz Horbowski  
Conducător

9.1. No stipulation of this Agreement can serve as an object of any Contract of Transfer.

9.2. This agreement is executed in Romanian and English in 2 (two) copies, each of them having equal legal power, one for the Client, and one for the Contractor.

In case of discrepancies, the Romanian version shall prevail.

## 10 ADDRESSES OF THE PARTIES

### CONTRACTOR / CONTRACTOR RETROCONS S.R.L.

Str. Bucuriei 1, Chișinău,

Moldova

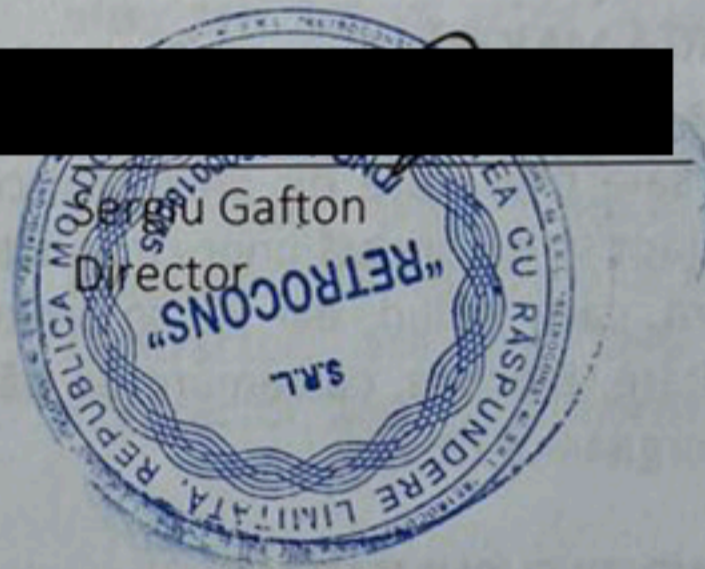
Cod fiscal 1008600018075

cod IBAN MD50MO2224ASV22744307100

BC „OTP BANK” S.A.

Cod bancar: MOBBMD22

[Redacted Signature]  
Sergiu Gafton  
Director



Avertizare privind protecția datelor cu caracter personal: În conformitate cu Legea nr. 133 din 08.07.2011 privind protecția datelor cu caracter personal, în special art. 4 alin. (1) lit. c), art. 29 alin. (1), art. 30 alin. (1) și art. 31 alin. (1), semnăturile și alte elemente care pot permite identificarea persoanelor fizice au fost hașurate/depersonalizate în copiile prezentate, pentru limitarea prelucrării datelor la ceea ce este adecvat, pertinent și neexcesiv, precum și pentru asigurarea confidențialității și securității datelor. Contractele integrale care conțin semnături vor fi prezentate doar la cerere, către persoanele sau autoritățile îndreptățite, în condițiile legii.